

THE IN A HURRY SERIES

Celtic Mythology

in a Hurry

Otherworlds, heroes, and the old gods

Max Brocklesby

BOOKSINAHURRY.COM

Contents

The Whole Thing in One Page 4

Why You Should Care 5

The Core Ideas 7

How It Actually Works 21

What People Get Wrong 30

Use It 35

Terms 40

Go Deeper 43

Notes and Sources 45

Bibliography 51

The Whole Thing in One Page

A woman from another world appears before Bran and sings of an island without grief. He sails after her. When the company later reaches Ireland, nobody remembers them except as people from old stories. One sailor jumps ashore and collapses into dust. The travellers have crossed a border at which time no longer agrees with itself.

That border is the best entrance to Celtic mythology, but the name needs handling. No single ancient people left one book arranging all Celtic gods and heroes. What survives most richly is medieval Irish and Welsh literature, produced in related languages but in different places, centuries and political worlds. Christian authors and scribes preserved older names, plots and habits of thought while making literature for their own audiences. Continental inscriptions and images add evidence for cult and divine names, but rarely provide stories.

Ireland gives us the Tuatha Dé, whose members include Lugh, the Dagda, the Morrígan, Brigid and Manannán. Calling them a pantheon can help at first and mislead soon afterwards. They do not form a stable divine cabinet. Their powers emerge through action: good and bad kingship, hospitality, craft, battle, prophecy, fertility, kinship and the control of places. They can be gods, ancient peoples, neighbours in the hollow hills and literary characters, sometimes within the same tradition.

The Otherworld is equally mobile. It may be an island, a mound, a court in Annwn or a changed surface of the familiar sea. Living people enter it through invitation, hunting, marriage, mist or mistake. The danger is less punishment after death than altered jurisdiction. Time, ownership, hospitality and identity acquire different rules, and the traveller often learns the price only when trying to return.

Heroes remain bound to the ordinary world even at their most extreme. The *Táin* begins with Medb and Ailill comparing property, then turns a failed attempt to borrow a bull into war. Cú Chulainn holds an army at the fords because recognised obligations make one body into a frontier. His name is

a debt, his strength is sustained by fosterage and honour, and his prohibitions become weapons against him. Fionn gains wisdom from a salmon but cannot prevent ageing or the disappearance of the warrior world he leads.

Welsh tales work through related pressures without becoming Irish stories in another language. Pwyll exchanges identities with Arawn, Rhiannon is condemned before evidence can defend her, Branwen's marriage destroys two courts, and the Fourth Branch makes bodies from flowers, changes men into breeding animals and turns a wounded king into an eagle. Shape-change does not reveal one hidden essence. It redistributes agency, memory and vulnerability.

The surviving corpus is therefore neither an untouched pagan scripture nor a medieval invention from nothing. It is several inheritances repeatedly selected, rewritten, translated and joined. The unity now called Celtic mythology is partly ancient relationship and partly later arrangement. Every crossing preserved something and altered what it could mean.

Bran discovers the rule too late. You may cross the boundary, but you do not return unchanged.

That is the book.

Why You Should Care

An invading army reaches the borders of Ulster and is delayed by one young fighter. Cú Chulainn cannot defeat thousands in an open battle, so he turns the landscape and the enemy's own code against them. At a succession of river fords, he demands single combat. Opponents accept because honour, reputation and negotiated rules carry force even during invasion. One body becomes a frontier because everyone involved agrees that certain words still bind.

That mechanism is stranger and more useful than the familiar image of a superhuman warrior. Celtic heroic literature asks what power can do inside relationships it cannot discard. Cú Chulainn is formed by fosterage, loyalty,

hospitality, public honour and prohibitions called geasa. Medb commands an army but must manage allies whose status can be manipulated. Pwyll enters another king's life and succeeds through restraint. Rhiannon's rank cannot protect her when accusation hardens into collective certainty. Strength matters, but legitimacy decides where it can be used.

The Otherworld changes another common habit. Modern fantasy draws a portal between ordinary reality and a separate magical world. These stories often place the border inside the known landscape. A mound is still a mound and also a residence. The sea is water to Bran and a flowering plain to Manannán. A hunt in Dyfed becomes an encounter with the ruler of Annwn. The crossing is visible because the rules change before the scenery does.

The old gods are worth meeting on their own terms. Lugh is remembered less by a fixed department than by his capacity to join many skills. The Dagda can combine force, abundance, appetite, labour and comic exposure. The Morrígan moves among aid, threat, battle and prophecy. Brigid and Manannán carry different associations in different texts. These figures resist the tidy family trees built for modern handbooks, and that resistance reveals a religious imagination in which power is local, relational and capable of changing status.

The tales are fast, cruel, funny and exact. A king spends a year in another man's appearance. A severed head keeps company talking through years of feasting. Two rivals pass through animal forms and end as bulls whose ownership starts a national catastrophe. A woman made from flowers refuses the marriage for which she was designed and is made again as an owl. The marvels are governed by exact conditions, and the consequences are rarely gentle.

Then there is the route by which any of this reached you. The Book of the Dun Cow, copied before 1106 and later supplemented, preserves part of the *Táin*. The White Book of Rhydderch, copied in the fourteenth century, preserves the earliest surviving copies of most Welsh prose tales now grouped as the *Mabinogion*. Neither manuscript is a transparent window onto pre-Christian religion. Both are evidence of learned Christian cultures

choosing, shaping and transmitting inherited material.

That condition changes how you read tradition everywhere. A story that looks timeless may contain a pre-Christian name, an early medieval plot, a later manuscript, a nineteenth-century translation and a modern illustration. The layers do not cancel one another. They answer different questions, and trouble begins when one is made to speak for all the rest.

The limit remains severe. Irish evidence cannot stand for Wales, medieval literature cannot serve as a census of ancient belief, and a related divine name does not establish one shared biography. Yet the uncertainty does not empty the subject. It makes the stories more interesting because their transformations are part of what they mean.

The reward is a new way to see myths: not as objects preserved outside history, but as powers that keep working by entering new relationships. The old worlds remain close. The cost of approaching them is that the border changes the reader too.

The Core Ideas

One Name Covers Several Traditions

The label promises a shelf and delivers a storeroom. No surviving ancient authority arranged all Celtic gods and heroes into one system. The modern term gathers evidence produced in different languages, regions and centuries, with the richest continuous narratives coming from medieval Ireland and Wales.

The connection is real, but it is not one kind of connection. Irish, Scottish Gaelic and Manx belong to the Goidelic branch of Celtic languages. Welsh, Cornish and Breton belong to the Brittonic branch. Ancient Celtic languages once extended across much of western and central Europe and into Anatolia. Related speech made inherited names and story elements capable of travelling. It did not make every speaker a member of one religious community.

The archive changes again from region to region. Ireland preserves extensive saga, poetry, learned history and place-lore. Wales preserves court poetry and prose tales, including the Four Branches of the *Mabinogi*. Continental Europe offers thousands of inscriptions, divine names, images and deposits, but almost no native mythic narrative. Epona can be shown to have received worship across a wide part of the Roman world. No surviving ancient story tells her life.

The pages are later than much of the material they contain. The early twelfth-century Book of the Dun Cow preserves an incomplete recension of the *Táin*. Most Welsh prose tales in the modern *Mabinogion* first survive together in the White Book of Rhydderch, produced in the middle of the fourteenth century. Language, repeated episodes and relationships among texts can show that a work had an earlier life. They cannot return one untouched version from before conversion.

Christian mediation is therefore part of the evidence, not dirt to be cleaned away. Writers and scribes knew scripture, classical learning, genealogy, law, poetry and local story. They turned old powers into ancestors, magicians, hostile beings, fair folk or figures in national history. They also produced new plots and new meanings. A manuscript records inheritance being used, not merely stored.

Even the familiar groupings are later conveniences. The Mythological, Ulster, Fenian and Kings' cycles help readers move through Irish literature, but medieval authors did not issue four authorised volumes. The *Mabinogi* properly means the Four Branches, while the *Mabinogion* is a modern collective title for a wider group of Welsh tales. Manannán mac Lir and Manawydan fab Llŷr may preserve related names while performing different literary work.

The safest discipline is grammatical. Say Irish when the evidence is Irish, Welsh when it is Welsh and continental when it is continental. Use Celtic when the relationship crosses those boundaries and state what kind of relationship it is: linguistic, textual, religious, material or modern.

This plurality is not an obstacle before the mythology begins. It is the condition under which the mythology exists. No complete original sits behind every variant waiting to be restored. Different communities inherited, selected and altered different materials. Contradiction can therefore record use rather than failure.

What now looks like one corpus was made through many separate chains of survival. Its unity is partly inherited and partly achieved. The myths become clearer when both truths remain in view.

The Otherworld Begins at the Boundary

A modern map gives every place one location. Otherworld stories refuse the rule. A mound can belong to the ordinary landscape and house beings outside ordinary time. An island lies west across the sea and beyond mortal conditions. A hunting party follows an animal through familiar country and reaches another king's jurisdiction. The border is near; distance matters least.

Irish literature uses several names. The *síd* can mean a mound, supernatural dwelling or associated people. Mag Mell is a pleasant plain; Tír na nÓg, the Land of Youth, became famous later. Otherworld women invite men across water or into hills. Music and abundance do not make the destination safe. Gifts, promises and time operate under unfamiliar rules.

The *Voyage of Bran* makes the time problem merciless. Bran hears a woman praise an island beyond sorrow and sails with his companions. They encounter marvellous places and eventually turn towards Ireland. People on shore know Bran only from ancient tales. When one sailor steps onto land he becomes dust. The voyage has not carried them a great geographical distance. It has made home temporally inaccessible.

Other tales reverse the movement. In *The Wooing of Étaín*, Midir enters a royal household to reclaim a woman whose identity has passed through rebirth and marriage. Supernatural beings pursue claims inside human courts. Cattle vanish, illness follows intrusion, music draws listeners away and mounds open. The invisible world behaves like a neighbouring polity

with older rights.

Welsh Annwn is equally resistant to a single map. In the First Branch, Pwyll meets Arawn while hunting after driving his hounds onto another man's kill. Arawn is ruler of Annwn, but the meeting occurs in the woods of Dyfed. The two kings exchange appearances and places for a year and a day. Pwyll governs the Otherworld while Arawn occupies Pwyll's court. Annwn is elsewhere, yet its political order can be entered through a breach of hunting etiquette and maintained through honour.

Later Welsh poetry gives Annwn other forms: fortress, dangerous destination and source of marvellous objects. They need not form one geography. Their common feature is a border that changes an action's meaning. Pwyll proves restraint when he shares a bed with Arawn's wife and does not touch her. Bran proves that loyalty cannot make mortal time wait.

The crossing also tests consent. Otherworld women initiate journeys, marriages and exchanges, but invitation does not remove unequal power. A mortal can accept a branch, meal or promise without understanding its term. The stories make wonder contractual. Marvels attract the visitor, then reveal that entry has created a relationship whose cost becomes clear only at the attempt to leave.

Calling this an afterlife causes three errors. First, many visitors are alive and return, or try to. Second, supernatural inhabitants are not necessarily dead humans. Third, the pleasant places do not form one court of judgement assigning rewards after death. There are associations among mounds, ancestors, burial and the supernatural, but the literature does not offer one Celtic heaven with admissions rules.

The Otherworld is adjacency with unequal terms. Abundance escapes scarcity, youth escapes ageing and knowledge escapes ordinary access. That freedom has a price. Gifts create claims, marriage joins jurisdictions and return can destroy the traveller. The border is thin because the worlds affect each other, and dangerous because closeness is not sameness.

The Old Gods Are Powers, Not Departments

Modern handbooks ask what each deity controls. *Cath Maige Tuired* gives Lugh a different test. Tara already has a smith, warrior, poet, harper, physician and cupbearer. What it lacks is one newcomer able to combine their arts. Lugh's power lies less in a department than in coordination.

That exchange gives a better guide to the old gods than a chart of divine job titles. Medieval Irish texts do not present a fixed cabinet in which one god controls the sun, another war and another poetry. Figures acquire meaning through what they do in a particular relationship, and the relationship changes from tale to tale.

The Tuatha Dé come closest to the expected pantheon, but even their category moves. Learned histories place them among the successive peoples who take Ireland. Saga gives them capacities beyond ordinary humanity. Later accounts allot the surface of Ireland to the Milesians and place the Tuatha Dé within scattered *síd* communities across the landscape. Later English often calls them fairies, a translation that preserves proximity while reducing rank.

Cath Maige Tuired displays their powers through a political crisis. Nuada loses an arm and with it the fitness required for kingship. Bres takes his place, then rules through tribute and failed hospitality. The problem is not that the wrong elemental god holds the throne. The relationships that make rule legitimate have broken down. Lugh enters as Samildánach, the many-skilled one, and coordinates capacities already present in the community.

The Dagda resists a narrow domain for the same reason. He is formidable and comic, associated with abundance, labour, appetite, knowledge and objects of power. The Morrígan appears around battle, sovereignty, threat, aid and prophecy, but not as one consistent personality with a settled office. Manannán is linked with sea, concealment, fosterage, gifts, journeys and explanation. Brigid's associations with poetry, healing and craft arise through a complicated textual history that does not support one simple

biography.

The Fomorians are not an opposing species of pure evil. They can be enemies, kin and sources of dangerous power. Lugh himself is connected to both sides through his parentage. Victory at Mag Tuired depends on using mixed inheritances rather than purging them. Divine conflict organises tribute, reciprocity, bodily fitness and skill more clearly than it organises good against evil.

Welsh literature preserves old powers under another set of names and forms. Arawn rules Annwn and exchanges appearances with Pwyll. Rhiannon arrives with knowledge and agency that mark her as more than an ordinary courtly bride, yet the tale does not stop to assign her a divine department. Gwydion's power appears through language, craft and transformation. Manawydan survives enchantment through patience and skilled work. Their force is dramatic before it is theological.

Continental evidence makes any universal family tree less secure. The Paris Pillar of the Boatmen names Cernunnos beside an antlered figure, while Epona is attested across a far wider range. The monument fixes a name and image in one Gallo-Roman setting, not a universal horned-god biography. Related names may reveal shared linguistic inheritance, but a name alone does not provide the stories, rituals or kinship later handbooks attach to it.

Do not begin by asking what a figure is god of. Ask what claim the figure can make, what relationship gives it force and what failure calls it into action. The old gods endure most clearly as powers within a network: a guest who must be honoured, a land that answers rule, a craft the court needs, a neighbour whose rights remain after conquest. Their identities are active before they are tidy.

Sovereignty Is a Relationship, Not a Possession

The stories contain warriors, rulers and supernatural craftsmen, but force rarely explains why power holds. Order depends on relationships between host and guest, ruler and land, household and outsider, promise and performance, visible community and neighbouring powers. When those relationships fail, damage spreads farther than the first offence.

The *Táin* begins in bed. Queen Medb of Connacht and her husband Ailill compare their possessions and discover that Ailill owns one magnificent bull for which Medb has no equal. Their marriage is supposed to rest on matched status. The imbalance is intimate, economic and public at once. Medb seeks the Brown Bull of Cooley, negotiations collapse, and the effort to correct one account becomes an invasion of Ulster. Heroic war grows from the social meaning of property rather than from an abstract appetite for conquest.

Cattle make relationships visible as wealth. They feed households, support dependants, move as tribute and advertise rank. A bull carries more than market value. Donn Cúailnge and Finnbhennach are the final forms of rival beings whose quarrel predates the raid. Ownership becomes the place where several histories collide.

Irish kingship literature often links sound rule with abundance and failed rule with sterility, extraction or defective judgement. This does not prove one pan-Celtic sacred-marriage rite. It shows a literary model in which sovereignty must be performed. A claimant has to be fitted, generous and truthful enough for land, followers and inherited powers to remain in relationship with him.

Nuada and Bres give the model political form. Nuada's bodily loss disqualifies him under the tale's account of fitness. Bres has the required body and the wrong conduct. Tribute and humiliation replace hospitality. Formal possession of the kingship cannot compensate for failure to circulate wealth, honour poets and protect the people whose recognition makes rule effective.

Welsh narrative makes relationship equally material. Pwyll repairs an offence against Arawn through an exchange in which each guards the other's position. He earns trust by governing well and respecting a marriage bed that his borrowed appearance has opened to him. Later, he wins Rhiannon because he listens to her plan rather than relying on speed or rank.

Rhiannon's punishment exposes the other side of public order. When her child disappears, an accusation supplied by frightened attendants becomes accepted fact. She is compelled to carry visitors on her back until the child returns. Rank cannot protect her when the court's need for a culprit outruns evidence. Restoration repairs status after years of imposed humiliation; it does not erase what the system was able to do.

The Second Branch begins with Branwen's marriage to Matholwch, intended to bind Britain and Ireland. Her half-brother Efnysien mutilates the Irish horses. Compensation is accepted, resentment survives and Branwen becomes the person through whom a settlement between men is punished. War destroys almost everyone. Ceremonial repair can price an insult without restoring trust.

These plots treat order as cumulative. One breach can be paid for yet remain socially active because compensation repairs value more readily than relationship. A ruler who distributes gifts but cannot control kin, or who accepts settlement while preserving grievance, has met the visible requirement and failed the harder test.

Sovereignty in this literature is therefore less a thing held than a set of continuing exchanges. Land, household, allies, strangers and supernatural neighbours keep answering the ruler's conduct. Myth makes the answer visible by enlarging the consequences until private failure becomes public weather.

Heroes Live Under Binding Words

Cú Chulainn begins with a dog he has killed and an obligation he accepts. The boy Sétanta kills Culann's guard hound, then offers to replace it until another can be raised. He becomes Cú Chulainn, the Hound of Culann. His heroic name is a debt.

That pattern governs the Irish hero. Status comes through fosterage, kinship, oaths, public claims, hospitality and geasa. A *geis* may forbid or require an action; its authority can be social, supernatural or both. The tales offer no single code. A hero becomes exceptional by carrying obligations other people cannot, making strength inseparable from exposure.

In the *Táin*, Ulster's adult warriors are disabled by a curse while Connacht invades. Cú Chulainn is exempt and meets the army at the fords. The structure is repetitive on purpose. Opponents come one by one. Rules are negotiated. Men raised together and former companions become enemies because public allegiance has placed them on opposite banks. Cú Chulainn's greatest fight is against Fer Diad, the man who trained beside him. Skill makes the combat possible; relationship makes it unbearable.

At each ford, speech prepares violence. Terms are proposed, reputations invoked and refusals made costly before weapons decide anything. Medb can recruit an opponent by exposing him to shame; Cú Chulainn can delay an army by making its leaders honour the form of combat they recognise. Heroism is therefore rhetorical and institutional as well as physical. The strongest body still needs a rule that turns one body into a border.

His body enters the *ríastrad*, a distortion often translated as warp-spasm, when ordinary form no longer contains martial energy. He becomes defender and danger in the same body. In the boyhood deeds, Ulster's women bare themselves so that he averts his gaze, then the men plunge him through vats of water until his heat subsides. Society has to make him habitable again.

The death tales tighten the trap. Cú Chulainn faces incompatible demands, including prohibitions concerning dog meat and hospitality. Versions vary,

so no sequence is the original pagan mechanism. The stable logic is that bindings which made him honourable are turned against one another. His enemies need only make every action cost him part of himself.

Medb offers a contrast. The *Táin* gives her intelligence, wealth, sexuality, ruthlessness and a constant need to manage status. Her decisions bind followers whose interests do not match hers. Heroic literature is full of agency and short of autonomy: leaders act through networks that remember insults and expect public consistency.

Fionn mac Cumhaill belongs to another heroic world. Cooking the Salmon of Knowledge for the poet Finnéces, he burns his thumb, tastes it and gains the wisdom intended for his teacher. Later he leads the *fianna*, hunters and warriors partly beyond settled society. Knowledge does not prevent ageing, betrayal or the end of the order that made his life possible.

Welsh heroes are governed by different terms, and importing *geis* everywhere would hide that difference. Pwyll is held by honour in an exchanged identity. Lleu's mother sets conditions against his name, weapons and wife, and Gwydion defeats each condition by verbal and magical ingenuity. Bran carries the consequences of kinship and kingship until only his speaking head remains. Binding words work through curses, promises, names, legal claims and narrative conditions rather than one shared institution.

The heroic question is therefore not how a great individual escapes society. It is which claims he or she can honour at the same time. A hero becomes legible through commitments, then tragedy begins when the commitments cease to fit together.

Shape-Change Redistributes Power

Transformation in these stories is rarely cosmetic. A changed body exposes a relationship, carries a punishment, preserves memory or makes a hidden identity visible. The new form does not erase the old one cleanly. It forces the reader to hold both.

Étaín passes through an elaborate chain: transformed by jealousy, reduced to a winged creature, blown across Ireland, swallowed and born into another human life. Midir later seeks her at court. The tale does not establish a doctrine of reincarnation. It asks what remains when memory, body, marriage and name no longer align, making recognition a political act.

The bulls of the *Táin* carry an older feud. Before becoming Donn Cúailnge and Finnbhennach, two rivals pass through forms including swineherds, birds, sea creatures and cattle. Human rulers therefore fight over participants, not inert prizes. Medb and Ailill begin the raid after entering a contest already running beneath ownership.

Tuan mac Cairill uses successive forms to solve an intellectual problem: how can one witness remember Ireland's settlements across impossible time? Tuan survives as stag, boar, hawk, salmon and human. Learned pseudohistory turns transformation into an archive because one mortal lifespan cannot contain the past being narrated.

Welsh literature makes the moral force harsher. In the Fourth Branch, Gwydion and Gilfaethwy are punished for raping Goewin by becoming breeding pairs of deer, pigs and wolves. Each year they produce offspring before Math imposes another form. Men who used another person's body now experience bodies assigned and made reproductive by someone stronger.

The same branch creates Blodeuwedd from flowers as a wife for Lleu, whose mother has denied him ordinary marriage. She is designed as a solution to a man's conditions. After she conspires against Lleu, she becomes an owl. The ending can punish treachery and still reveal that male power has made her twice, first for marriage and then as an animal carrying its verdict.

Lleu also changes. Wounded under conditions engineered to make his killing almost impossible, he becomes an eagle and wastes away in a tree until Gwydion finds and restores him. The impossible conditions that protected him become instructions for attack. Transformation records both

survival and damage. He returns, but the body that returns cannot make the preceding relationships innocent.

Metamorphosis also redistributes agency. The person who controls the change can assign sex, species, mobility and vulnerability. The transformed figure may gain escape while losing speech, or gain endurance while becoming ownable. This is why restoration never closes the account. A recovered human form can end the spell without cancelling what another will imposed upon the body.

Shape-change also belongs to craft. Lugh's many skills, Gwydion's enchantments, Manannán's disguises and poetic knowledge all make identity something performed through capacity. A name tells part of the truth, a body another, conduct another. The literature repeatedly refuses the modern wish for one authentic self standing behind all roles.

Not every metamorphosis is spiritual growth. Some are escape, coercion or humiliation. The common mechanism is that form changes which rules can act: a bird crosses a boundary, an animal can be owned or bred, a salmon carries memory, and an owl embodies a judgement while living beyond it.

Transformation is therefore a way of thinking with consequences. It reveals that identity is held in bodies, names, memories and social claims at once. Change one, and the others do not disappear. They begin to fight.

Every Retelling Makes Another Crossing

Christianisation displaced pre-Christian cult and religious authority in Ireland and Wales, but it did not decide the fate of every inherited name and story at once. Survival occurred through particular courts, churches, learned families, manuscripts, patrons and later collections. Much disappeared. What remained did so because later people found reasons to copy, reshape or hear it.

The Tuatha Dé show the change in status. Learned history can place them among the peoples who occupied Ireland. Saga can make them rulers, warriors, craftsmen and beings of exceptional power. Other texts associate

them with distributed *síd* dwellings. Later tradition calls them fairies. No single step preserves or destroys a god. Each makes a different kind of being available to a different audience.

Christian writers had several ways to accommodate inherited powers. Euhemerism made them extraordinary humans from the past. Genealogy attached them to dynasties and places. Demonisation placed hostile beings inside Christian cosmology. Humour reduced threat while keeping a memorable figure in circulation. These operations were not neutral, and none gives access to a cult unchanged. They are among the reasons names survived on the page.

The meeting of Saint Patrick with Fionn's surviving companions in *Acallam na Senórach* turns historical distance into the work's design. Oisín and Caílte carry heroic memory into Christian time. Patrick questions, listens and sometimes authorises what he hears. The old order is neither allowed to continue untouched nor dismissed as meaningless. Its places and stories are made usable inside a new account of Ireland.

Welsh transmission followed different chains. The Four Branches survive in the White Book of Rhydderch and the Red Book of Hergest, while the wider collection now called *The Mabinogion* took its familiar shape through modern editing and translation. Lady Charlotte Guest gave the tales a broad English readership and helped make a convenient collection appear older and more settled than its title was.

Irish editors and revivalists made another corpus. Lady Gregory's *Gods and Fighting Men* joined divine and Fenian material into continuous English narrative. Yeats, George Russell and others selected old powers for poetry, occult thought and cultural nationalism. They did not merely reveal a complete pantheon hidden in the manuscripts. Their choices helped create the stable cast later readers expected to find there.

Print conceals decisions that manuscripts display. A damaged codex can show several hands, gaps and additions. A modern book supplies one spelling, sequence and voice. That settlement is necessary for most readers

and can be done honestly. It becomes misleading when editorial clarity is mistaken for the tradition's original condition.

Modern novels, games, children's books and religious movements continue the process. A new work may simplify, combine or invent. It may also disclose its sources, preserve regional difference and produce art worthy of the inheritance. Age does not decide honesty. A recent retelling can state its choices, while a book written in mock-archaic language can falsely claim the exact religion of all Celtic peoples.

The causal return is now precise. Because the evidence began as several regional and textual traditions, there was no complete Celtic mythology that travelled intact through one channel. The modern unity was assembled from unequal survivals. That plurality allowed different materials to be carried for different reasons, but it did not guarantee preservation and should not be romanticised as a protective system.

The crossing model therefore explains both the stories and the archive. Bran crosses the sea and loses access to his own time. A divine figure crosses into learned history and loses cult while gaining another literary life. A Welsh tale crosses into English and gains readers while its sounds and ambiguities change. Something returns, but never under exactly the old conditions.

The reader's task is not to choose between pure survival and total invention. It is to identify the carrier, the border, the alteration and the cost. Every retelling makes another crossing, and the crossing becomes part of the myth's history.

How It Actually Works

The many-skilled stranger

A stranger arrives at Tara and asks to enter the court. The doorkeeper demands an art, because nobody without one is admitted. The visitor offers skill as a builder, smith, champion, harper, poet, historian, physician and cupbearer. Each time he is told that Tara already has such a person. He then asks whether the court has one person who possesses all the arts together. It does not. Lugh is allowed in.

The episode comes from *Cath Maige Tuired*, the Second Battle of Mag Tuired, and it introduces the Tuatha Dé through a crisis of rule. Nuada has lost an arm and with it the bodily fitness required for kingship. Bres replaces him. His ancestry links the Tuatha Dé with the Fomorians, the powers against whom they will fight, but kinship does not produce good government. Bres extracts tribute, fails at hospitality and allows humiliation to replace reciprocity.

Nuada's damaged body also draws healing into the political problem. Dían Cécht gives him a silver arm, while Miach later restores the limb with flesh. Dían Cécht rejects the cure and kills his son. Medical skill is not assigned to a harmless department. Like every other power in the tale, it operates inside status, rivalry and consequence.

Lugh does not solve the problem by revealing one supreme weapon. He organises a society. Goibniu the smith makes weapons. Dían Cécht and other healers restore fighters. Poets, druids, craftsmen and warriors contribute their arts. The Dagda labours, bargains, eats and fights. The Morrígan offers aid, enters battle and announces victory while also foreseeing violence to come. Lugh defeats Balor, whose destructive eye makes dangerous power a threat to its own side as well as to an enemy. Nothing in the victory restores innocence to the winning side.

The tale gives modern readers much of what they expect from old gods, but it does not read like a creed. It is interested in kingship, tribute, craft,

hospitality, mixed kinship and the coordination of powers that remain morally untidy. Its surviving form is medieval, and the Tuatha Dé already occupy more than one category.

Lebor Gabála Éirenn, the Book of the Taking of Ireland, places them within a learned sequence of peoples who arrive, rule and are displaced. Biblical ancestry, classical geography, local genealogy and inherited names are fitted into one account of Ireland's past. After the Milesians take the visible island, members of the Tuatha Dé are associated with the *síd*. The shift does not remove them from Ireland. It gives them another jurisdiction inside it, in mounds, waters, houses and routes beside the human world.

Journeys through the neighbouring world

Some of the earliest Irish narratives turn the border itself into the plot. Scholars distinguish *echtraí*, adventures, from *immrama*, voyages, but the categories overlap and later catalogues make them neater than the manuscripts do. A hero may be invited by an Otherworld woman, sail among marvellous islands, enter a mound or return to a home that has moved beyond him.

In the *Voyage of Bran*, the invitation arrives as song. Bran receives a silver branch and hears of a country without sickness or grief. Manannán later meets the travellers while crossing the sea in a chariot, explaining that what Bran sees as water is, from the divine perspective, a flowering plain crossed by horses. The scene gives two worlds the same location and different surfaces. Neither observer is hallucinating. Each inhabits a set of conditions unavailable to the other.

The tale of Étaín brings the border into marriage and kingship. Midir seeks the reborn Étaín from Eochaid Airem and wins the right to embrace her through a series of games. When the claim is exercised, the pair leave through the roof in the form of swans. Eochaid attacks the mounds to recover her, treating the *síd* as territory that can be besieged. Supernatural concealment then defeats human certainty. The story asks whether identity can be recovered by force when the person at issue has more than one life

and more than one claim upon her.

Voyage literature also absorbed Christian aims. The *Voyage of Máel Dúin* sends a crew across a sea of wonders while turning vengeance towards forgiveness. Islands operate as moral experiments as well as inherited marvels. This mixture warns against using genre labels as religious fossils. A Christian author could preserve an older geography of wonder while changing what the journey was for.

Oisín's departure for Tír na nÓg became another famous version of unequal time. The form in which he returns, falls from his horse and ages when his body touches Ireland is known above all from Micheál Coimín's eighteenth-century poem, although it draws on older Fenian and Otherworld materials. It should not be made into an early canonical saga. Its endurance comes from the same clean terror as Bran's voyage: the place you love can survive while becoming unavailable to the person who left it.

The raid for a bull

The Ulster Cycle occupies a heroic past centred on Emain Macha and King Conchobar. Its society values cattle, feasting, fosterage, honour and public speech. Women can possess wealth and exercise political agency, though the tales remain products of male-dominated learned cultures and do not describe one social reality without distortion.

The *Táin Bó Cúailnge* begins when Medb and Ailill compare property. Their equality fails because Ailill owns the bull Finnbhennach. Medb decides to borrow Donn Cúailnge from Ulster. The offer includes generous payment, but drunken talk of taking the bull by force reaches its owner and the agreement collapses. An army gathers. Ulster's warriors are incapacitated by the curse of Macha, a consequence of an earlier king's failure to protect a pregnant woman from public coercion.

Cú Chulainn, still young, stands outside the curse and delays the invasion at the borders. The epic alternates mass movement with narrow combats at fords. That structure turns geography into law. Cú Chulainn cannot defeat an army in open battle, but he can demand one opponent at a time under

recognised heroic conditions. Each duel buys time, and each tests a different bond.

The fight with Fer Diad is the emotional centre because the men share training, affection and technique. Medb pressures Fer Diad into combat through reward, shame and manipulated honour. Cú Chulainn kills him with the *gae bolga*, a weapon whose operation is described with deliberate horror. Victory leaves the defender grieving over the man he had to destroy. The epic's heroic scale does not erase the social machinery that delivered both to the ford.

When Ulster finally rises, the war widens. The bulls themselves fight after the human armies have exhausted their claims. Donn Cúailnge kills Finnbhennach, returns through Ireland carrying the remains of his rival, and dies. The object over which the war began cannot become stable property for its winner. The account closes by destroying the measure that started it.

Cú Chulainn's later death gathers further traditions around the same logic. His enemies exploit obligations and prohibitions. He is mortally wounded, ties himself upright to a stone and remains dangerous even after death. Details vary across texts and dates. The durable image is a hero held in place by the bindings that formed him, refusing to fall until the story has converted a body into a monument.

Fionn and the changing world

Fionn mac Cumhaill belongs to a tradition whose surviving shape developed later. His boyhood tale gives him knowledge through the Salmon of Knowledge. His thumb becomes a means of access when he bites or sucks it. He grows into leader of the *fianna*, a mobile warrior and hunting company imagined at the edge of settled kingdoms.

The Fenian material has a different emotional temperature from the Ulster tales. Cú Chulainn burns through a compressed heroic life. Fionn ages. Companions quarrel, leave and die. The landscape fills with memories of hunts, feasts and losses. Stories explain place-names by attaching them to the deeds of the band. Heroic time becomes something a later society can

walk through. The pursuit of Diarmuid and Gráinne sharpens the change. Gráinne refuses an arranged marriage to the ageing Fionn and places Diarmuid under an obligation to flee with her. Fionn becomes aggrieved leader, pursuer and eventual agent in Diarmuid's death. The tradition does not protect its central hero from jealousy or make one version of him morally final.

Acallam na Senórach, composed around the end of the twelfth or beginning of the thirteenth century, makes that backward gaze its structure. Oisín and Caílte survive from the old heroic company into the age of Saint Patrick. They travel, tell stories and identify places. Patrick listens, questions and sometimes authorises the memory. The work does not hide the gap between heroic and Christian worlds. It turns the gap into a conversation long enough to preserve both.

This period followed political upheaval, including the Anglo-Norman invasion from 1169. Learned families, patrons and territories were changing. A literature about scattered survivors and vanished companies acquired new force without becoming a coded report of one event. Myth remained useful because it could express historical loss without being confined to documentary history.

The Welsh books

Across the Irish Sea, Welsh storytelling followed another route. Native law, court poetry, professional performance and manuscript culture supported prose tales whose surviving witnesses are later than their likely composition. In the middle of the fourteenth century, five scribes produced the White Book of Rhydderch, most probably at Strata Florida. The Red Book of Hergest was copied between 1382 and about 1400. Between them survive most of the works now called the *Mabinogion*.

The Four Branches of the *Mabinogi* form the centre. They are linked by recurring families, objects and consequences rather than by one hero. In the First Branch, Pwyll offends Arawn while hunting, exchanges identities with him for a year and a day, and earns the title Head of Annwn. He later meets

Rhiannon, whose horse cannot be caught until he asks her to stop. Their son disappears at birth. Rhiannon is accused, compelled to carry visitors on her back and restored only when the child returns.

The Second Branch uses Branwen's marriage to the Irish king Matholwch to connect and destroy two courts. Her half-brother Efnysien mutilates the Irish horses, compensation fails to cure the insult, and Branwen is abused. Brân crosses the sea to rescue her. A cauldron restores dead Irish warriors, but Efnysien destroys it at the cost of his life. Only seven men return to Britain. Brân's severed head continues speaking through years of marvellous feasting before burial.

The Third Branch follows Manawydan through the emptied land of Dyfed. Enchantment removes people and domestic order. Manawydan survives through craft, restraint and careful retaliation rather than conquest. The Fourth follows Math, Gwydion, Gilfaethwy, Goewin, Arianrhod, Lleu and Blodeuwedd through rape, punishment, naming, magical creation and attempted murder. Each solution plants the next injury. The cycle's magic is exact because consequence is exact.

Welsh poetry preserves another Annwn beside the prose. *Preiddeu Annwfn*, the Spoils of Annwn, describes a perilous expedition associated with Arthur, a marvellous cauldron and a company from which few return. Its difficult language has generated sharply different reconstructions. It is safest as evidence that Annwn could be imagined as a fortified destination of dangerous acquisition, not as a labelled map of one national afterlife.

Other Welsh tales extend the field. *Culhwch and Olwen* gives one of the earliest large appearances of Arthur, surrounded by an extravagant company and a list of impossible tasks. This Arthur is not yet the king of the Round Table. Later French and English romance will give him another literary world, which belongs elsewhere. Here he shows Welsh tradition expanding by aggregation, attaching local figures, comic excess and heroic catalogue to a court with growing gravitational pull.

The books behind the stories

Long before anyone copied these narratives, worshippers across Celtic-speaking Europe left shorter traces. Inscriptions named powers beside springs, roads, forts and towns. Epona travelled unusually widely through the Roman world with horses and cavalry. Local gods were paired with Roman ones in dedications. Archaeology preserves sanctuaries, deposits and images. This evidence stands closer to public pagan cult than the medieval tales and tells far less of a story.

Ireland remained outside Roman conquest, though never outside contact. Ogham inscriptions from late antiquity preserve personal names and an early written form of Irish, usually in brief formulae cut along stone edges. A large vernacular literature developed within Christian learned culture. Its writers knew Latin, scripture, genealogy, law, poetry and local narrative, and could use several kinds of authority in the same work.

Conversion was a process spread across regions and generations. Pre-Christian institutions did not continue unchanged inside churches and courts. Yet old places, names and genealogies remained useful. Rulers commissioned pedigrees, churches claimed places through territorial histories, and poets drew on stories attached to hills, rivers and forts. Inherited material entered Christian time because later institutions kept finding work for it.

The surviving manuscripts show that work in progress. *Lebor na hUidre*, the Book of the Dun Cow, was copied before 1106, later supplemented and damaged. It preserves only part of the *Táin*. The Book of Leinster, produced in the twelfth century, contains another major recension, fuller and more coherent in places but not therefore closer to one original. Episodes, verse and prose moved through several written and performed forms.

Welsh prose reached its surviving books by another route. The White Book of Rhydderch and the later Red Book of Hergest preserve overlapping bodies of tales. The stories are older than these witnesses in different ways and by different amounts. A manuscript date fixes the copy in front of us, not

every sentence inside it.

Oral performance and writing were not sealed stages. A written tale could return to performance, and a scribe could record material shaped by repeated telling. The chain branches. That is why variants can preserve decisions, not merely mistakes.

Translation makes the modern corpus

Manuscripts preserved the tales for readers who could reach their languages and collections. Print and translation changed the audience and the apparent shape of the subject. From the late eighteenth century, scholars compared Celtic languages and published texts. Antiquarians sometimes recovered genuine material and sometimes arranged it according to romantic expectations.

Lady Charlotte Guest's English translations, published in the nineteenth century, popularised the Welsh tales as *The Mabinogion*. The title was based on a medieval form but applied to a collection broader than the Four Branches. It has become indispensable. It also demonstrates how publication can create the object it claims merely to present.

In Ireland, editors and translators made manuscript literature available to wider publics. The Revival then selected from it. Lady Gregory's *Gods and Fighting Men* in 1904 gave readers a continuous English account assembled from scattered sources. Yeats and others turned the *sí*d, heroic memory and old divinities into materials for literature and nation. Later scholarship has recovered more linguistic and manuscript complexity, while popular culture keeps preferring stable casts.

Twentieth-century editions and universities changed authority again. Philology separated manuscript witnesses, traced language change and exposed convenient modern composites. New translations restored roughness that genteel retellings had softened, including legal bargaining, bodily distortion and sexual violence. Yet scholarship also depends on editorial judgement. Choosing a base text, supplying a missing line and translating one unstable term can alter the hero a general reader meets.

Both movements are part of the history now. There is no route back to an untouched body of myth by stripping away every Christian, medieval or modern layer. Remove the layers and you remove the evidence. The task is to learn what each layer could know, what it needed and what it changed.

How we know

The evidence is strongest for medieval literature and weaker for the pre-Christian religions often inferred behind it. Surviving Irish manuscripts begin many centuries after conversion; Welsh prose witnesses are later still. Language, duplicated episodes, verse embedded in prose and relationships among recensions show that some material is older than the pages preserving it, but they do not yield one recoverable original.

Continental inscriptions and archaeology establish divine names, cult places and practices closer to pagan antiquity. They rarely preserve narratives. Similar names across regions may show linguistic relationship or shared inheritance without proving identical characters or rites. Roman descriptions add detail and outsider bias.

Christian framing is therefore neither contamination that can be peeled away nor proof of invention from nothing. The scribes and authors were witnesses to inherited traditions and creators within them. Modern editions add another layer by selecting manuscripts, normalising spelling and combining versions. Confidence should rise when independent linguistic, textual and material evidence converge, and fall when a late tale is made to explain an entire ancient population.

What People Get Wrong

“The Celts had one mythology”

The singular looks harmless because the languages are related and some names travel. It becomes misleading when Irish tales, Welsh prose, continental inscriptions and modern folklore are made into chapters of one lost book. Modern handbooks encourage the merger because a stable cast is easier to market, illustrate and remember than an archive whose regions do not line up.

No ancient authority defined a complete Celtic pantheon. Continental Europe preserves cult names and images with little native narrative. Ireland preserves vast medieval narrative with its own learned classifications. Wales preserves another literary corpus whose figures and structures cannot be assigned Irish equivalents whenever a resemblance appears. Even within Ireland, recensions disagree and the conventional cycles overlap.

The correction is not that Celtic connection is imaginary. Linguistic relationship, shared names and comparable motifs matter. The correction is to state the scale of each claim. A link between Lugh and continental Lugus names is not proof that every Celtic-speaking community told the story of Mag Tuired. Manawydan and Manannán can be historically related without being interchangeable characters.

Plurality changes the reading. Contradiction stops looking like corruption of a perfect original and starts revealing how traditions moved. False unity then becomes the standard against which real evidence looks defective.

“The monks copied a pagan Bible”

This picture gives the medieval scribe the role of a reluctant photocopier. It survives because it protects an attractive original from responsibility for every Christian feature and every contradiction.

There is no evidence for a pagan Celtic scripture behind the manuscripts.

Caesar says that Gallic druids memorised extensive teaching and avoided committing part of it to writing, but those teachings do not survive in their own words. Nor were all authors anonymous monks working apart from society. Irish and Welsh texts belonged to learned, ecclesiastical and courtly networks. Writers used biblical history, classical learning, law, genealogy, politics and inherited story; copyists selected, combined and altered exemplars.

Older material remains visible. Language can predate a manuscript. Several recensions can preserve a common episode. Place-names, divine names and narrative forms can carry pre-Christian inheritance. Yet age does not turn a passage into stenography from a ritual performance.

The manuscripts are creations and transmissions at once. Treating them as neutral copies understates medieval authors. Treating them as total inventions discards the only literary bridge we possess. Authorship can preserve inheritance while altering it.

“The Otherworld was the Celtic heaven”

Pleasant islands, ageless inhabitants and freedom from sickness make the comparison easy. Modern retellings then fuse Mag Mell, Tír na nÓg, the síd and Welsh Annwn into one destination for the virtuous dead.

The stories do not support that system. Living people enter these places by invitation, accident, voyage, hunting or marriage. Their inhabitants are not merely deceased humans. No single judge assigns reward and punishment. Annwn can be court, fortress or dangerous source of treasure. A síd can be a mound, residence or supernatural community. Some destinations are abundant; others are threatening; many are both.

Death and burial matter, especially around mounds and ancestors, but association is not an admissions doctrine. The later word *fairyland* can mislead in the opposite direction by making the neighbouring powers childish or weightless. The recurring mechanism is altered jurisdiction. Time, ownership, hospitality and identity work differently across a nearby border.

Calling it heaven removes the risk. Bran's problem is not whether he deserves paradise. It is that home has aged without him. The border is narrative, not a post-mortem bureaucracy.

“The Tuatha Dé Danann were a tidy pantheon”

Popular charts give each figure a department: Lugh as sun god, the Dagda as father god, the Morrígan as war goddess, Brigid as fire goddess. The format is memorable because it resembles Greek and Norse handbooks.

Medieval Irish literature does not present a stable cabinet. Figures change function between texts. Lugh is master of many skills, warrior, king and culture hero. The Dagda can be powerful, comic, sexual, laborious and strategic. The Morrígan appears in shifting forms and relationships around sovereignty, battle and prophecy. Brigid's associations with poetry, healing and smithcraft come through a complicated textual history, not a clean job description.

Even the collective changes category. The Tuatha Dé can be an invading people in synthetic history, supernatural powers in saga and inhabitants of the síd after defeat. They have no surviving canonical genealogy that settles every marriage, office and descent. Later readers helped turn them into a national pantheon by choosing among incompatible texts.

A domain label can orient a newcomer. It becomes false when it replaces the stories, where divinity is expressed through relationship and action rather than a fixed portfolio. Relations and episodes are stronger guides than divine job titles.

“Cú Chulainn was Ireland's Achilles”

The comparison catches real similarities: terrifying martial excellence, compressed youth, fame bought with death and a great epic war. It becomes a substitute model when the Irish hero is treated as a provincial copy of the Greek one.

Cú Chulainn's society is organised through fosterage, cattle wealth, geasa, single combat at fords and obligations among people who may be kin, pupils

or former companions. His name begins in compensation for a killed hound. His body distorts in battle. His death traditions turn incompatible prohibitions and hospitality claims into weapons against him.

Achilles can illuminate one heroic choice. He cannot explain why Cú Chulainn fights Fer Diad under negotiated conditions, why Ulster's curse matters, or why a spoken binding can outmanoeuvre physical strength. Cú Chulainn also belongs to a larger web of fosterage and provincial rivalry rather than a modern biography of solitary genius. The *Táin* gives political weight to Medb, Ailill, Fergus and the bulls instead of arranging every cause around one hero's anger.

Comparison should open the text. Here it too often closes it before the Irish machinery has been seen. A useful analogy must explain more than resemblance.

“Samhain was a god of the dead”

This claim is modern folklore repeated as ancient fact. Samhain is the name of a seasonal point and festival, not a god attested as ruler of the dead. Medieval Irish literature often sets assemblies, dangers and supernatural encounters around it because it marks a significant boundary in the year.

That does not establish one pan-Celtic Feast of the Dead observed identically from Ireland to Galatia. Nor does it make every Halloween custom a direct pagan survival. All Saints, All Souls, local seasonal practices, early modern customs, migration and commercial culture belong to the later history. Similar dates can support continuity without proving that every custom travelled unchanged through the same channel.

The more defensible insight is better. Calendrical thresholds give stories a time at which ordinary arrangements can loosen. Cattle are brought in, gatherings occur, obligations are renewed and darkness advances. A tale can use that social concentration to make the neighbouring world feel unusually close.

Inventing a god named Samhain turns a useful temporal mechanism into a

false character. It also hides how traditions accumulate rather than descend by one unbroken line. The invented god survives because an easy name answers a hard history.

“Christianity destroyed the mythology”

Christianisation displaced pre-Christian cult and religious authority, and changed the status of old powers. Much was lost. Saying so is necessary. Saying Christianity merely destroyed the mythology misses why any large literary corpus survives.

Christian learned cultures wrote the manuscripts, developed synthetic histories, copied variants and kept local names available to later readers. They also demoted gods into ancient humans, fair folk, magicians or demons, and material without a continuing use disappeared. Preservation was selective and could be hostile. A tale survived because somebody found a Christian, political, genealogical or literary reason to keep working on it. For the corpus that reached us, selection and alteration accompanied textual survival. That does not make the losses gentle or complete the record.

The Welsh Four Branches are medieval compositions, not pagan debris accidentally trapped in a Christian book. The Irish encounter between Saint Patrick and Fionn's surviving companions creates a new structure through which heroic memory can be heard. Later translators and revivalists repeat the pattern under different beliefs.

Destruction and preservation are therefore not opposing verdicts. Conversion displaced institutions, while Christian textual cultures later gave selected inherited material new literary lives. The honest history keeps the loss visible without pretending that change makes survival unreal. What survived is neither everything nor nothing.

Use It

Follow the obligations before ranking the powers

Popular mythology encourages league tables. Which god is strongest? Which hero would win? Celtic heroic literature gives a better answer by making strength conditional on relationships.

Map the claims around a figure. Who fostered him? Whose food has he eaten? Which public claim must be honoured? What compensation is owed? Which prohibition applies? Who can shame him in public? Cú Chulainn can stop an army and still be driven towards death by hospitality and geasa. Medb commands forces but must manage allies whose honour can be used against them. Pwyll's success in Annwn depends on restraint after his appearance has given him access to another man's bed.

This lens exposes power that a formal chart misses. A person with little rank may control the rule that makes action legitimate. A poet, host, spouse or messenger can alter what a warrior is able to do without matching his violence.

When a decision seems irrational, inspect the obligation system before diagnosing stupidity. The actor may be preserving the identity on which every other resource depends.

Find the border by watching what changes

The Otherworld rarely comes with a gate and sign. You know a crossing has happened because the rules change. Time detaches from home. Food carries a claim. A host knows the traveller's name. A mound becomes a residence. A hunt becomes diplomacy.

Use that method elsewhere. Borders are visible through consequences before they are visible on maps. Entering a courtroom changes which speech acts have force. Joining a market changes what can be owned and priced. Moving between social groups changes which jokes, gifts and silences create debt.

The stories add a warning about return. People assume that crossing is temporary because the traveller remains himself. Bran discovers that continuity of memory does not guarantee continuity of time. Pwyll returns successfully because he has observed the rules of the place he entered. Others carry home an obligation they did not recognise.

Ask what the new setting can make binding, then ask whether leaving releases it. That question is more useful than deciding whether the strange place is real in the same sense as an ordinary road.

Ask which layer you are reading

When a story feels ancient, separate the ages inside it. One object may join an inherited divine name, a plot composed in Christian Ireland, a late manuscript witness, an English translation and a modern picture. None automatically cancels the others. Each answers a different question.

Use four tests. What is the date of the surviving witness? What earlier material can language or comparison support? What did the medieval author need the story to do? Which features entered through editing, translation or revival? The discipline prevents a mistake in any tradition: treating the oldest element as the only authentic one and everything later as dirt.

A hill associated with the *síd* may preserve ancient attention to a place. A saga about its inhabitants may belong to Christian Ireland. A Victorian fairy painting may reveal modern desire. Calling all three Celtic is possible only after their differences are named.

Treat variants as decisions

Readers trained on printed novels assume that two versions of one episode mean one copy is corrupt. In transmitted myth, variation can be the clearest record of use. A writer expands a battle, changes a genealogy, softens a god, strengthens a king or moves an action to a place his audience knows. The difference is evidence of pressure.

Do not ask first which version is true. Ask what each version makes

possible. The Book of the Dun Cow and Book of Leinster recensions of the *Táin* differ because the epic continued to be made. Modern editors produce readable wholes by choosing among them, and their success can conceal the joins.

The same test works whenever a tradition claims one authorised memory. Compare what changes when the audience, institution or political need changes. Look for the detail added to legitimise a ruler, excuse a defeat or bring an inherited figure under a new moral order.

A variant is not sacred merely because it exists. Some are errors and some are weak inventions. Stop treating difference as noise before asking what caused it.

Ask what transformation preserves

When a figure changes category, record both the loss and the gain. A god recast as an ancient king loses worship but gains a place in history. A dangerous being called a fairy may lose scale while gaining centuries of local narrative. A Welsh tale translated into English loses sound, ambiguity and performance cues while gaining readers who keep it in print.

This prevents two bad verdicts. One says change proves fraud. The other calls every later form an untouched survival. Transformation is an exchange. It preserves some features by making them useful under new conditions and abandons others that no longer fit.

The mythology offers no purity test. It offers a ledger: name, function, audience, authority, cost. Fill that in before arguing that something survived.

Keep connections at the scale the evidence can bear

A similar name is exciting. It is also an invitation to overreach. Lugh and Lugus, Nuada and Nodens, Brigid and Brigantia may belong within histories of related language and inherited religious vocabulary. That does not establish shared festivals, family trees or stories across every region where the names appear.

State the connection in the same units as the evidence. Linguistics can support cognate forms. Inscriptions can support worship at a time and place. Archaeology can support deposition and repeated practice. A medieval tale can support what its literary culture imagined. None silently answers the others.

This scale discipline is useful far beyond mythology. Genetic similarity is not political identity. A shared word is not a shared institution. Similar products do not prove copied strategy. Correlation between two maps does not make either map the cause.

The strongest claim is not the broadest sentence you can defend. It is the sentence that remains true after a reader understands its boundary.

The limits

These lenses cannot reconstruct a lost religion. The surviving texts privilege literate institutions, elite interests and stories that later copyists considered worth preserving. Ordinary practice, regional cult and women's voices are unevenly visible. Continental evidence and medieval literature rarely meet at the same date, place and level of detail.

Nor should every tale be reduced to a coded social system. Stories entertain, surprise and produce beauty. An owl can carry moral judgement and still exceed the interpretation. Humour, sound and performance are diminished in summary and translation. A general model that explains every transformation may flatten the pleasure that made people repeat the tale.

Comparison remains risky. Ireland supplies far more narrative than any other Celtic-language culture, so it can occupy the whole field by weight of survival. Wales then appears as an appendix and continental Europe as a list of possible cognates. No general account can remove the archival imbalance that causes this distortion.

The last limit is moral. Survival does not make every inherited value admirable. Honour systems can coerce, sovereignty can legitimise hierarchy, and stories can punish women for resisting roles designed around

men. Understanding the mechanism is not consent to it.

The one thing to keep

Keep the crossing.

A story reaches you because it crossed something: a sea, a language, a conversion, a ruined library, a copyist's judgement, a translator's sentence. The crossing does not leave it intact. It changes the time in which the story lives and the claims readers can make upon it.

That sounds like a reason for distrust. It is a reason for precision. Ask what crossed, what could not, who carried it and what the new shore required. A divine name may cross when the ritual is lost. A plot may cross when the political world that made it obvious has vanished. A hero may cross into modern fiction after the obligations that defined heroism have been removed. Something remains, but survival is never self-explanatory.

Bran's crew can see Ireland and cannot re-enter its time. The image captures the evidence. The pre-Christian past is visible from the manuscripts, sometimes near enough to recognise a name or a structure, but stepping ashore as though no centuries have passed destroys the claim. We do not possess the old world by possessing stories about it.

The permanent change is therefore small and demanding. Stop asking whether a tradition is original as though originality were a substance that copying dilutes. Ask whether each transformation is being named honestly. That question protects what is old, gives later creators their due and prevents desire from filling every gap.

The myths that reached us did so because people kept finding uses for them in worlds their first tellers could not imagine. To read them well is to accept the same condition: receive what crossed, notice what changed, and do not pretend the journey never happened.

Terms

Celtic. A label for a branch of Indo-European languages and for connected peoples and traditions. It should not imply one ancient nation, race, religion or material culture.

Goidelic. The Celtic language branch containing Irish, Scottish Gaelic and Manx. Medieval Irish literature supplies most surviving Celtic-language mythic narrative, making Goidelic evidence influential but not universal.

Brittonic. The Celtic branch containing Welsh, Cornish and Breton, descended from languages once spoken across much of Britain. Its surviving medieval mythology is richest in Welsh manuscripts and poetry.

Old Irish. The form of Irish used roughly from the seventh to ninth centuries in glosses, poetry and early saga composition. Later manuscripts often preserve works containing older linguistic layers.

Middle Welsh. The language of the principal medieval Welsh prose tales, used from about the twelfth to fourteenth centuries. Most readers meet it through modern editions and translations.

Ogham. An alphabet used mainly for short inscriptions in early Irish, usually cut along stone edges. It preserves names and language from late antiquity, not a written corpus of druidic mythology.

Fili. A learned poet in medieval Ireland, trained in genealogy, law, place-lore and story. The profession helped organise cultural memory after conversion and should not be treated as identical to the druid.

Druí. The Old Irish form related to druid. Medieval texts recast druids as advisers, ritual specialists, magicians or opponents of saints, reflecting inherited prestige through Christian literary categories.

Geis. A binding prohibition or requirement attached to a person, especially a hero or ruler. Geasa create identity through obligation and can become fatal when several demands cannot be obeyed together.

Dindshenchas. Learned lore explaining place-names through narratives. It turns landscape into an archive of battles, deaths, divine actions and dynastic claims, while often preserving several explanations for one site.

Síd. A mound, supernatural dwelling or the power associated with such a place. Its double meaning makes the Irish Otherworld adjacent to farms, roads and settlements rather than remotely celestial.

Áes síde. The people of the síd, supernatural inhabitants of the hollow hills. Later English often calls them fairies, a translation that can reduce their danger, rank and connection with older divinities.

Annwn. A Welsh Otherworld appearing as a court, region, fortress or source of marvels. Pwyll rules there in Arawn's place, while poetry presents it as a perilous destination of heroic expedition.

Tuatha Dé. The supernatural people prominent in Irish learned history and saga, later commonly called the Tuatha Dé Danann. Their shifting status as gods, invaders and síd inhabitants shapes their transmission.

Fomorians. Adversaries and relatives of the Tuatha Dé in Irish tradition, especially at Mag Tuired. They are not one stable race of monsters and can embody extraction, dangerous power and external pressure.

Lebor Gabála Éirenn. A medieval synthetic history arranging successive settlements of Ireland within biblical and classical time. It is not a surviving pagan creation scripture.

Cath Maige Tuired. The Battle of Mag Tuired, chiefly known through the tale of the second battle between the Tuatha Dé and Fomorians. It displays kingship, skill, craft and coordinated social power.

Táin Bó Cúailnge. The Cattle Raid of Cooley, the central Ulster epic. Medb's campaign for a bull brings Cú Chulainn to the fords and makes wealth, honour and obligation causes of war.

Ulster Cycle. A modern label for tales centred on Conchobar's Ulster, Cú Chulainn, Medb and their heroic world. The texts vary in date and were

never one authorised medieval volume.

Fenian Cycle. Tales of Fionn mac Cumhaill, Oisín, Diarmuid and the *fianna*. Their later medieval forms emphasise hunting, landscape memory, ageing and the survival of heroic time into Christian Ireland.

Kings' Cycle. A modern grouping of Irish tales about historical and legendary rulers. It shows myth, genealogy and political memory mixing without a firm border between saga and dynastic history.

Fianna. Mobile warrior and hunting bands outside ordinary household life, especially the company led by Fionn. Literature uses them to explore youth, service, wilderness, loyalty and the end of an order.

Echtra. An adventure tale, often involving entry into the Otherworld through invitation, mound or sea journey. Medieval classifications overlap, so the term should guide reading rather than impose a rigid genre.

Immram. A voyage tale through marvellous islands, frequently shaped by Christian moral and monastic concerns. It can preserve older geographies of wonder while changing the purpose of travel.

Mabinogi. Properly the Four Branches, a connected Middle Welsh prose work following Pwyll, Branwen, Manawydan, Math and their interlinked families. It is narrower than the Mabinogion collection.

Mabinogion. The modern collective title for eleven medieval Welsh tales, popularised through Lady Charlotte Guest's translations. The convenient name combines the Four Branches with native Arthurian tales and romances.

Cyfarwydd. A Welsh term associated with expertise in story and traditional knowledge, often rendered storyteller. Its exact medieval professional meaning is debated and should not support an invented bardic institution.

Recension. A distinguishable textual version produced through transmission and editing. The major recensions of the *Táin* overlap without allowing scholars to restore one complete original behind every difference.

Euhemerism. Explaining gods as exceptional humans whose deeds were later magnified. Medieval Christian writers used this approach to preserve divine names inside history while denying continuing pagan worship.

Interpretatio Romana. The Roman practice of identifying local gods through Roman divine names and functions. It aided worship across cultures while obscuring how the local power differed from Mars, Mercury or Apollo.

Go Deeper

The Irish gateway

Jeffrey Gantz, *Early Irish Myths and Sagas* (Penguin Classics, 1982). Begin here for a broad encounter with early Irish narrative rather than a modern pantheon. The collection includes Otherworld stories, Ulster material and tales of destructive love, feud and status. Gantz's introduction is clear and his English keeps the stories moving. The warning is age: translation choices and scholarship have advanced, and the selection cannot represent the scale of the corpus. Read it as an inviting door into primary literature, then compare any tale that matters with a newer edition. Its range is especially useful after this book because it shows how little the Irish corpus behaves like one continuous epic.

The Welsh primary text

Sioned Davies, trans., *The Mabinogion* (Oxford World's Classics, 2007). Davies translates all eleven tales commonly placed under the modern title and pays close attention to performance, rhythm and storytelling technique. The Four Branches become easier to follow without being made falsely smooth, while *Culhwch and Olwen* reveals the wilder early Arthurian material. Her introduction explains the manuscripts and the problem of the collection's name. This is the strongest single next book for hearing Welsh narrative as literature rather than extracting characters for a mythology chart. Read the Four Branches in sequence before sampling the later tales; recurring injuries, objects and names then become visible as design.

The history of the old gods

Mark Williams, *Ireland's Immortals: A History of the Gods of Irish Myth* (Princeton University Press, 2016). This is the major corrective to the idea that Ireland possesses one ancient pantheon waiting to be listed. Williams follows the divine figures from the earliest written evidence through medieval saga, learned history, the Fenian tradition, the Revival and modern fiction. It is long, scholarly and occasionally assumes some Irish literary geography. Its reward is the full transmission model: gods do not merely survive or disappear; writers repeatedly alter what kind of beings they are. Williams also shows how the modern wish for a national pantheon has its own history rather than standing outside the evidence.

The evidence boundary

Ronald Hutton, *Pagan Britain* (Yale University Press, 2022 paperback). Hutton surveys pre-Christian religious evidence in Britain from prehistory to conversion and is especially useful for learning what archaeology, inscriptions and later literature can and cannot prove. The book is not a guide to the Irish and Welsh stories, which is precisely why it belongs here. It disciplines the backward projection of medieval narrative into ancient ritual. Expect a substantial chronological study, many sites and firm scepticism towards attractive reconstructions that outrun the material record. Use it beside the medieval tales, not as a replacement for them: its value lies in keeping cult evidence and later literature from doing each other's work.

Notes and Sources

Scope, names and evidence

Celtic mythology is used as a practical modern label for mythic literature and religious evidence connected with Celtic languages. It does not imply one ancient nation, creed, priesthood or canon. The division between Goidelic and Brittonic, the former spread of Celtic languages across much of Europe and the danger of collapsing language, archaeology, ethnicity and literary tradition follow standard Celtic scholarship and the boundary established in *The Celts in a Hurry*.

Irish spellings vary by period, manuscript and editorial normalisation. This book uses forms familiar in current English-language scholarship, including Cú Chulainn, Fionn, Medb, Lugh, the Dagda, the Morrígan, Manannán and Tuatha Dé. *Tuatha Dé Danann* remains common, but the history of the name and the interpretation of Danu are less secure than modern family trees imply. Welsh names retain their standard modern marks where needed, including Brân and Llŷr.

The evidence is asymmetrical. Irish and Welsh sources preserve extensive medieval narrative. Continental inscriptions and archaeology stand closer to public pre-Christian cult but rarely preserve continuous native stories. No argument in the manuscript treats those bodies of evidence as interchangeable.

The Whole Thing in One Page and Why You Should Care

The return of Bran and the sailor who becomes dust comes from the medieval Irish *Voyage of Bran*. The tale survives in several witnesses and is commonly understood to contain material older than its principal surviving manuscripts, although its composition history remains disputed. Kuno Meyer's edition and the University College Cork CELT text were used for the episode and its manuscript history.

The Book of the Dun Cow, *Lebor na hUidre*, was copied at Clonmacnoise before 1106 and later supplemented. It is damaged and preserves an incomplete recension of the *Táin*. The Royal Irish Academy's manuscript description establishes the secure dating used here. The White Book of Rhydderch is dated by the National Library of Wales to the mid-fourteenth century. Five scribal hands have been identified, and production at Strata Florida is considered highly likely rather than certain.

The opening account of Cú Chulainn's defence at the fords describes the literary mechanism of the *Táin*. It is not presented as evidence for one historical Irish military custom.

Core Idea 1: several traditions under one name

Irish, Scottish Gaelic and Manx are Goidelic languages; Welsh, Cornish and Breton are Brittonic. Ancient Celtic languages are attested from Iberia and Gaul through northern Italy and the Balkans to Anatolia. Linguistic relationship supports a connected field without establishing one political or religious institution.

The conventional Irish cycles are modern scholarly groupings whose texts overlap. The *Mabinogi* properly refers to the Four Branches, whereas *Mabinogion* became the established collective title for eleven Welsh prose tales. The manuscript does not equate Manannán with Manawydan, Annwn with the Irish *síd*, or any Irish narrative with a continental cult solely because names are related.

Continental evidence includes inscriptions, images, sanctuaries and deposits. Epona is unusually widespread in the Roman world. Related divine names can support comparison at the level of language or inherited vocabulary, but cannot supply missing stories, rituals or biographies.

Core Idea 2: Otherworld boundaries

The Irish word *síd* can refer to a mound, a supernatural residence or the associated power or community. Mag Mell, Tír na nÓg and other pleasant destinations are not treated as labels for one universal afterlife. The literature contains living visitors, beings who are not dead humans and destinations without one court assigning post-mortem reward.

The account of Bran follows the *Voyage of Bran*. Midir and Étaín follow *Tochmarc Étaíne*, available in Jeffrey Gantz's translation and other editions. Pwyll's encounter and exchange with Arawn follow the First Branch in the translations of Sioned Davies and Patrick Ford. *Preiddeu Annwn* is used only to show that Annwn could also be imagined as a fortified and dangerous destination. Its difficult language does not support one settled map.

Core Idea 3: the old gods

Lugh's arrival at Tara, the test of his arts, Bres's reign, Nuada's bodily loss, Dían Cécht and Miach, the Dagda, Balor and the Morrígan derive chiefly from *Cath Maige Tuired*, edited and translated by Elizabeth A. Gray. The University College Cork electronic edition was checked against the published bibliographic record. The tale is a medieval literary work and is never treated as a direct ritual manual.

The term *old gods* is used with a warning. Several figures in Irish literature probably preserve and rework pre-Christian divinities, but the texts assign them changing categories. The Tuatha Dé can appear as a people within learned history, as supernatural powers in saga and as inhabitants of the *síd*. The Fomorians are adversaries, relatives and sources of dangerous power rather than a stable race of demons.

The descriptions of the Dagda, Morrígan, Manannán and Brigid are deliberately relational. They avoid turning broad associations into exclusive departments. The first-century CE Pillar of the Boatmen at Paris labels Cernunnos beside an antlered figure; the monument supports that local name and image, not the identification of every horned figure as the same

god. Mark Williams's history of the Irish gods supplies the main modern account of how the Irish figures changed across genres and centuries.

Core Idea 4: sovereignty and relationship

The property comparison between Medb and Ailill, the attempted loan of Donn Cúailnge and the war that follows belong to the *Táin*. Cattle are treated as wealth, tribute and status within its literary society, not as a complete model of every Irish economy.

Links among sound kingship, bodily fitness, generosity, truth and abundance recur in medieval Irish political and narrative writing. The book does not reconstruct one pan-Celtic sacred-marriage rite from them. Nuada and Bres show how *Cath Maige Tuired* turns fitness, tribute and hospitality into tests of rule.

Pwyll, Rhiannon, Branwen, Matholwch and Efnysien follow the First and Second Branches. The analysis of compensation, trust and public accusation is an interpretation of the tales' sequence, not a claim that the events document historical courts or diplomacy.

Core Idea 5: heroic bindings

Cú Chulainn's naming after Culann's hound, his single combats at the fords, the fight with Fer Diad and the *ríastrad* belong to the Ulster tradition, especially the *Táin*. English translations vary for *ríastrad*. The memorable phrase *warp-spasm* is useful but not a neutral literal equivalent.

A *geis* can prohibit or require an action. Its force varies across texts. The term is not imposed on Welsh narrative, where names, curses, promises, honour and exact verbal conditions perform related but distinct work. Cú Chulainn's death survives in later and varying accounts; the manuscript retains the stable conflict among obligations without presenting one reconstructed early sequence.

Fionn's Salmon of Knowledge belongs to his boyhood tradition. The pursuit of Diarmuid and Gráinne and *Acallam na Senórach* show later developments of Fenian material. Ann Dooley and Harry Roe's translation

was used for the meeting of Fionn's surviving companions with Patrick.

Core Idea 6: shape-change

Étaín's transformations follow *Tochmarc Étaíne*. The rival swineherds whose changes lead to the two bulls belong to the wider *Táin* tradition. Tuan mac Cairill's animal forms are treated as a narrative solution to memory across pseudohistorical time, not as proof of a general doctrine of reincarnation.

The transformations of Gwydion and Gilfaethwy, the creation and punishment of Blodeuwedd and Lleu's eagle form come from the Fourth Branch. The account of agency and gender is an interpretation grounded in the sequence: male relatives create Blodeuwedd for a prescribed marriage and later impose her animal form. The text remains open to other readings.

Core Idea 7: retelling and survival

The absence of one canon is not treated as a protective mechanism. The evidence supports distributed and contingent survival: particular institutions and people copied particular materials for particular reasons, while much else disappeared.

The changing status of the Tuatha Dé, and the use of euhemerism, genealogy, demonisation, humour and localisation, follow the long history traced by Mark Williams. The relationship between mythic Brigid and Saint Brigid remains stated cautiously. Shared name and associations support entanglement and later comparison more strongly than a single complete transfer.

Acallam na Senórach is generally dated to around the end of the twelfth or beginning of the thirteenth century. The Anglo-Norman intervention in Ireland began in 1169. That context is treated as one condition within a changing political and patronage world, not as a sole cause of the work.

Lady Charlotte Guest's translations appeared in instalments from 1838 to 1849 and established *The Mabinogion* for a large English-reading public. Lady Gregory's *Gods and Fighting Men* appeared in 1904. The account of

Yeats, George Russell and the Revival follows Williams in treating modern writers as active makers of a more stable pantheon, not neutral revealers of one.

Narrative sequence and manuscript history

Cath Maige Tuired is used as a medieval narrative about power, not as evidence that its complete plot reproduces pre-Christian ritual. The later manuscript account separates pagan cult evidence, ogham, Christian literacy, oral performance and written transmission.

The familiar story in which Oisín returns from Tír na nÓg, falls from his horse and ages on touching Ireland is identified with the form made famous by Micheál Coimín's eighteenth-century *Laoi Oisín ar Thír na nÓg*. It draws on older Fenian and Otherworld traditions but should not read as an early canonical saga.

The White Book date, scribal count and probable Strata Florida setting follow the National Library of Wales. The Book of the Dun Cow date follows the Royal Irish Academy. The Book of Leinster is dated to the middle decades of the twelfth century. Manuscript date is distinguished throughout from the earlier linguistic or narrative material a witness may preserve.

The account of the *Táin* follows the failed loan sequence rather than describing the bull as stolen from the outset. The curse on Ulster is linked in the literary tradition to Macha's coerced race while pregnant. The early Welsh Arthur in *Culhwch and Olwen* remains at boundary depth; the Grail, Round Table and later romance belong to *Arthurian Legend in a Hurry*.

Misconception claims

Caesar's evidence about druids is bounded to Gaul. He says that Gallic druids memorised extensive teaching and avoided committing part of it to writing. This does not establish a uniform oral priesthood across all Celtic-speaking societies, and no druidic teaching survives in the druids' own words.

There is no evidence that Samhain was a god. Medieval Irish sources use

Samain or Samhain for a seasonal and calendrical point associated with assemblies and narrative events. Claims that it was one universal Celtic New Year, or that all Halloween customs descend unchanged from it, exceed the evidence.

The comparison between Cú Chulainn and Achilles is retained as a bounded analogy. The Irish structures of fosterage, cattle wealth, geasa, ford combat and provincial politics are explained before any similarity is allowed to stand.

Terms and translations

Term definitions were checked against standard editions, the Royal Irish Academy's electronic Dictionary of the Irish Language, modern Welsh reference works and major Celtic scholarship. Medieval words vary by date, grammar and text. The entries are reading aids rather than claims that every source uses each term identically.

Bibliography

Primary texts and translations

Caesar, Julius. *The Conquest of Gaul*. Translated by S. A. Handford, revised with a new introduction by Jane F. Gardner. London: Penguin Books, 1982.

Coimín, Micheál. *Laoi Oisín ar Thír na nÓg: The Lay of Oisín in the Land of Youth*. Edited and translated by Thomas Flannery. Dublin: M. H. Gill, 1896.

Davies, Sioned, trans. *The Mabinogion*. Oxford World's Classics. Oxford: Oxford University Press, 2007.

Dooley, Ann, and Harry Roe, trans. *Tales of the Elders of Ireland: A New Translation of Acallam na Senórach*. Oxford World's Classics. Oxford: Oxford University Press, 1999.

Ford, Patrick K., trans. *The Mabinogi and Other Medieval Welsh Tales*. Berkeley: University of California Press, 1977.

Gantz, Jeffrey, trans. *Early Irish Myths and Sagas*. Penguin Classics. Harmondsworth: Penguin Books, 1982.

Gray, Elizabeth A., ed. and trans. *Cath Maige Tuired: The Second Battle of Mag Tuired*. Irish Texts Society Main Series 52. Dublin: Irish Texts Society, 1982.

Kinsella, Thomas, trans. *The Táin*. Oxford: Oxford University Press, 2002. First published Dublin: Dolmen Press, 1969.

Meyer, Kuno, ed. and trans., and Alfred Nutt. *The Voyage of Bran Son of Febal to the Land of the Living: An Old Irish Saga*. 2 vols. London: David Nutt, 1895-1897.

Modern works and reference

Hutton, Ronald. *Pagan Britain*. New Haven: Yale University Press, 2022 paperback edition.

Koch, John T., ed. *Celtic Culture: A Historical Encyclopedia*. Santa Barbara: ABC-CLIO, 2006.

Mac Cana, Proinsias. *Celtic Mythology*. London: Hamlyn, 1970.

Nagy, Joseph Falaky. *The Wisdom of the Outlaw: The Boyhood Deeds of Finn in Gaelic Narrative Tradition*. Berkeley: University of California Press, 1985.

Williams, Mark. *Ireland's Immortals: A History of the Gods of Irish Myth*. Princeton: Princeton University Press, 2016.

Manuscripts and digital resources

CELT: Corpus of Electronic Texts. University College Cork. Electronic editions of *Cath Maige Tuired*, *Táin Bó Cúailnge*, *Immram Brain* and related Irish texts consulted.

National Library of Wales. "White Book of Rhydderch." Manuscript description for Peniarth MS 4.

Royal Irish Academy. "Lebor na hUidre: The Book of the Dun Cow."
Manuscript description and dating.

Musée de Cluny. "Pillar of the Boatmen." Collection database.